

Nerone

Nero parricidia multa commisit: frater, uxor, mater ab eo occisi sunt. Urbem Romam incendit, ut spectaculi eius imaginem cerneret, cum Tro incensa erat; | Britanniam paene amisit: nam duo nobilissima oppida cap illuc atque eversa sunt. | Propter haec ab omnibus simul destitutus est et Senatu hostis iudicatus (est). | Is cum damnatus esset ut, nudus publicum ductus, virgis usque ad mortem caederetur | atque i praecipitaretur a saxo, a Palatio fugit, neque inveniri potuit: | in suburbis sui liberti, quod inter Salariam et Nomentanam viam est, se occidit, tricesim et altero aetatis anno, imperii quarto decimo.

GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

<i>valutazione analitica</i>	1	2	3	4	5	6	7
correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione							

<i>valutazione sintetica</i>
resa/comprendensione globale del brano proposto
cura formale nella versione in italiano

legenda:

LOG = errore logico o errata costruzione di una proposizione

luogo)

1/2 LOG = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a

M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo

Cesare

Caesar duas legiones novas in Citeriore Gallia conscripsit et in ulteriore Galliam misit. | Ipse ad exercitum venit. Interea, cum Belgarum insidi vereretur (vereor), dat negotium Senonibus reliquisque Gallis, | qui finiti Belgis erant, ut cognoscant ea quae apud Belgas gerantur. | Hi omn nuntiaverunt Belgas aliquid comparare, nam exercitum in unum locu conduci. | Tum vero Caesar, cum rem frumentariam comparavisse profectus est et post dies quindecim ad fines Belgarum pervenit. | Remi, c proximi Galliae sunt, ad eum legatos mittunt, | qui pollicentur (polliceor) in fidem atque in potestatem populi Romani omnia permissuros esse.

GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

<i>valutazione analitica</i>		1	2	3	4	5	6	7
	correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione							

<i>valutazione sintetica</i>	
	resa/comprendere globale del brano proposto
	cura formale nella versione in italiano

legenda:
luogo)

LOG = errore logico o errata costruzione di una proposizione
1/2 LOG = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a
M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo

Cesare

Caesar duas legiones novas in Citeriore Gallia conscripsit et in ulteriore Galliam misit. | Ipse ad exercitum venit. Interea, cum Belgarum insidiavereretur, dat negotium Senonibus reliquisque Gallis, | qui finitimi Belg erant, ut cognoscant ea quae Belgae gerant. | Hi omnes nuntiaverunt Belg aliquid comparare, nam exercitum in unum locum conduci. | Tum vero Caesar, cum rem frumentariam comparavisset, profectus est et post di quindecim ad fines Belgarum pervenit. | Remi, qui proximi Galliae sunt, eum legatos mittunt, | qui pollicentur (pollicetur) se in fidem atque potestatem populi Romani omnia permissuros esse.

GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

<i>valutazione analitica</i>	1	2	3	4	5	6	7
correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione							

<i>valutazione sintetica</i>	
resa/comprendensione globale del brano proposto	
cura formale nella versione in italiano	

legenda:

LOG = errore logico o errata costruzione di una proposizione

luogo)

1/2 LOG = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a

ecc.)

M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo

Nerone

Nero parricidia multa commisit: frater, uxor, mater ab eo occisi sunt. Urbem Romam incendit, ut spectaculi eius imaginem cerneret, cum Tro incensa erat; | Britanniam paene amisit: nam, sub eo, duo nobilissima oppida capta illic atque eversa sunt. | Propter haec simul destitutus est et Senatu hostis iudicatus (est). | Is cum damnatus esset ut, nudus per publicum ductus, virgis usque ad mortem caederetur | atque in praecipitaretur a saxo, a Palatio fugit, neque inveniri potuit: | in suburbio sui liberti, quod inter Salariam et Nomentanam viam est, se occidit, tricesimus et altero aetatis anno, imperii quarto decimo.

GRIGLIA DI VALUTAZIONE DI UNA TRADUZIONE DAL LATINO/GRECO

<i>valutazione analitica</i>	1	2	3	4	5	6	7
correttezza lessicale e morfo-sintattica della traduzione							

<i>valutazione sintetica</i>	
resa/comprendensione globale del brano proposto	
cura formale nella versione in italiano	

legenda:

LOG = errore logico o errata costruzione di una proposizione

luogo)

1/2 LOG = errore logico meno grave (es.: complemento di stato in luogo anziché di moto a

ecc.)

M = errore morfo-sintattico (es.: numero di un nome o di un aggettivo; tempo di un verbo